

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЦЕНТРАЛЬНОУКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА**

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки
Кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією
035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»**

**ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
ЦДУ ім. В. Винниченка**



Голова вченої ради

_____ / проф. Є.Ю. Соболев /

(протокол № 10 від «22» квітня 2024 р.)

Освітня програма вводиться в дію з

01.09.2024 р.

Ректор

_____ / проф. Є.Ю. Соболев /

(наказ № 78/1-ун від «22» квітня 2024 р.)

Кропивницький – 2024

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Ступінь вищої освіти: магістр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Освітня кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

РОЗРОБЛЕНО

робочою групою ОП

керівник робочої групи кандидат філологічних наук,

доцент, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики

ЦДУ ім. В. Винниченка

О. С. Олійник 

СХВАЛЕНО

на засіданні кафедри перекладу, прикладної

та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка

завідувач кафедри, кандидат педагогічних наук, доцент

Л. О. Ярова 

протокол № 9 від «17» квітня 2024 р.

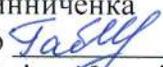
Внутрішні стейкхолдери:

ПОГОДЖЕНО

Голова вченої ради факультету

української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій

ЦДУ ім. В. Винниченка

О. М. Габелко 

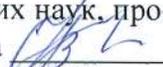
протокол № 6 від «19» квітня 2024 р.

ПОГОДЖЕНО

завідувач відділу забезпечення якості

та цифрового супроводу освіти ЦДУ ім. В. Винниченка

доктор педагогічних наук, професор

Н. В. Подопригора 

«19» квітня 2024 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки» (далі – ОП).

Враховуючи специфіку підготовки здобувачів освіти до працевлаштування, ОП розроблена з урахуванням вимог:

Законів України «Про освіту» та «Про вищу освіту», постанови Кабінету Міністрів України «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій».

Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства і науки України 20.06.2019 № 871.

Під час розроблення ОП, зокрема при визначенні загальних та спеціальних (фахових) компетентностей і результатів навчання, використовувався доробок проекту Європейського Союзу «Tuning Educational Structures in Europe (TUNING)», Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти (ESG2015).

В ОП внесено зміни та доповнення згідно з рекомендаціями стейкхолдерів.

Розроблено робочою групою у складі:

1. **Олійник Оксана Степанівна** – керівник проектної групи (гарант освітньої програми), кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, доцент за атестатом, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка
2. **Поліщук Ганна Віталіївна** – член проектної групи, доктор педагогічних наук, 13.00.04 – теорія і методика професійної освіти, доцент кафедри германських мов та методик їхнього навчання, професор кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка
3. **Фока Марія Володимирівна** – член проектної групи, доктор філологічних наук, 10.01.05 – порівняльне літературознавство, доцент, доцент кафедри лінгводидактики та іноземних мов, завідувач кафедри германських мов, зарубіжної літератури та методик їхнього навчання ЦДУ ім. В. Винниченка
4. **Стасюк Богдан Вікторович** – член проектної групи, кандидат філологічних наук, 10.02.16 – перекладознавство, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка
5. **Євтушенко Тетяна Олександрівна** – член проектної групи, здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти ЦДУ ім. В. Винниченка

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів додаються.

1. О.В. Кіфенко – перекладачка, голова правління ГО «Трансперенсі Інтернешнл Україна».
2. Т. О. Черевик – старший неключовий експерт з перекладу проекту «Підтримка впровадження Угоди про асоціацію між Україною та ЄС» (Association4U - A4U).

ВИКОРИСТАННЯ ОПП:

ОПП використовується під час :

- акредитації освітньої програми;
- планування та організації освітнього процесу (зокрема, розроблення навчального плану, навчальних і робочих програм, а також силабусів навчальних дисциплін, програм практик та державної підсумкової атестації тощо);
- визначення змісту освіти в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації; професійної орієнтації здобувачів вищої освіти.

Користувачі ОПП:

- здобувачі освітнього ступеня бакалавра, спеціаліста зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з кваліфікацією бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», 035.10 «Прикладна лінгвістика»; здобувачі освітнього ступеня магістра зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «03 Гуманітарні науки» другого (магістерського) рівня вищої освіти з кваліфікацією магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»;
- викладачі, які здійснюють підготовку магістрів зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «03 Гуманітарні науки» другого (магістерського) рівня вищої освіти з кваліфікацією з кваліфікацією магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»;
- приймальна комісія ЦДУ ім. В. Винниченка та інші.

Ця ОПП не може бути повністю або частково відтворена, тиражована чи розповсюджена без дозволу Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка.

1. Профіль освітньо-професійної програми
«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки»

1 – Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурних підрозділів структурних	Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка, м. Кропивницький, вул. Шевченка, 1, 25006; Факультет української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій; кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь ВО – магістр Освітня кваліфікація – магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки»
Тип диплому та обсяг програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти Сертифікат про акредитацію спеціальності: УД 12017277, дійсний до 01.07.2025
Цикл/рівень	Другий (магістерський) рівень НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EFQ-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність освітнього ступеня бакалавра або спеціаліста зі спеціальності 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»; 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»; спеціалізацією 035.10 «Прикладна лінгвістика»
Мови викладання	Програма викладається українською, англійською та німецькою мовами.
Термін дії освітньої програми	2024–25 рр. До наступного оновлення.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://cusu.edu.ua/ua/kafedra-perekladu-i-zahalnoho-movoznavstva-2/osvitno-profesiini-prohramy/mahistr

2 – Мета освітньої програми

Підготовка спеціалістів з усного та письмового перекладу з англійської та німецької мов, здатних професійно вирішувати типові й нетипові завдання прикладного й дослідного характеру.

3 – Характеристика освітньо-професійної програми

Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма магістра прикладної орієнтації Підготовка спеціалістів з германської філології та галузевого перекладу
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта з письмового та усного галузевого перекладу з англійської та німецької мов за спеціалізацією 035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська). Дисципліни ОК та ВК забезпечують поглиблене вивчення двох мов і підготовку спеціаліста з галузевого перекладу, який може працювати в інституціях ЄС. Ключові слова: англійська мова, німецька мова, письмовий переклад, усний переклад, юридичний переклад, економічний переклад
Особливості програми	Дисципліни ОК та ВК забезпечують багатопрофільну підготовку спеціалістів із галузевого перекладу. Фокус програми на підготовку спеціалістів зі знанням двох мов, здатних працювати в інституціях ЄС та забезпечувати переклад для організацій/установ із євроінтеграційним вектором діяльності. Проходження здобувачами вищої освіти двох виробничих (перекладацьких) практик за профілем. Залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу. Викладання англійською, німецькою та українською мовами.

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання

<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): 2444.2 Перекладач <i>(Згідно з Класифікатором професій ДК 003:2010, відповідно до Наказу Держспоживстандарту України від 28.07.2010 № 327 зі змінами)</i></p> <p>2643 Translators, interpreters and other linguists (письмові та усні перекладачі, інші лінгвістичні професії) <i>(Згідно з Міжнародною стандартною класифікацією професій (ISCO-88: International Standard Classification of Occupations/ILO, Geneva))</i></p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти (8 рівня НРК, третього циклу FQ-EHEA та 8 рівня EQF-LLL); освітньому рівні «Магістр» за програмами 7 рівня НРК України спорідненими спеціальностями або іншими спеціальностями відповідно до вимог чинного законодавства України та/або набуття додаткових кваліфікацій у системі освіти дорослих</p>

5 - Викладання та оцінювання

<p>Викладання та навчання</p>	<p>Студентоцентроване навчання, проблемноорієнтоване навчання, практикоорієнтоване навчання, навчання на основі досліджень, кредитнотрансферна система організації навчання, навчання із застосуванням інформаційних технологій, дистанційне та електронне навчання на платформі Moodle та платформі Google Workspace for Education.</p> <p>Методи навчання: інформаційно-рецептивні, практичні, проблемного навчання, рецептивно-репродуктивні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо.</p> <p>Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота здобувачів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема написання кваліфікаційної роботи.</p>
<p>Оцінювання</p>	<p>Оцінювання навчальних досягнень здійснюється за 100-бальною (рейтинговою) шкалою ЄКТС (ECTS), національною 4-х бальною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і вербальною («зараховано», «незараховано») системами.</p> <p>Форми оцінювання: усна (опитування), письмова (практичні завдання, тестування зокрема на платформі Moodle GoogleWorkspace for Education, контрольні роботи/переклади); презентація наукової роботи; заліки, екзамени, кваліфікаційний екзамен, комбінована (звіти про результати виробничої практики і їх захист); визнання результатів навчання студентів у системі неформальної освіти</p>

6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	ІК. Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК.1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК.2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК.3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК.4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК.5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК.6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК.7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК.8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК.9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК.10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК.11. Здатність проводити дослідження на належному рівні.</p> <p>ЗК.12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>

**Фахові
компетентності
спеціальності (ФК)**

ФК.1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

ФК.2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК.3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК.4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК.5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК.6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК.7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК.8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК.9. Здатність адекватно й ефективно використовувати англійську й німецьку мову в усній та письмовій формах, у різних регістрах спілкування для вирішення академічних і професійних завдань.

ФК. 10. Здатність виконувати переклади текстів різних жанрів відповідно до міжнародних стандартів, інституційних і корпоративних стилістичних довідників, норм цільової мови.

7 – Програмні результати навчання

Програмні результати навчання

ПРН.1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН.2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН.3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН.4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН.5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН.6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН.7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці та перекладознавстві.

ПРН.8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН.9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладознавства, здійснювати перекладознавчий аналіз паралельних текстів мовою оригіналу й перекладу, знаходити у них перекладацькі явища, давати їм пояснення, обґрунтовувати свою думку.

ПРН.10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН.11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН.12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН.13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу.

ПРН.14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН.15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН.16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладу для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН.17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі лінгвістики та перекладу.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення

Усі штатні науково-педагогічні працівники, залучені до реалізації освітньої складової освітньо-професійної програми, мають науковий ступінь і/або вчене звання, підтверджений рівень наукової та професійної активності, освіти, відповідну профілям навчальних дисциплін і систематично займаються науковою і/або науково-методичною діяльністю відповідно до ліцензійних вимог, є провідними фахівцями з філології, перекладознавства, літературознавства, лінгводидактики.

Освітній процес за даною ОП забезпечує 8 осіб викладацького складу, серед яких: 3 доктори наук (37%), з них 1 філологічних, 1 педагогічних і 1 філософських наук (1 працює на випусковій кафедрі); 5 кандидатів філологічних наук (63%). НПП відповідають викладацькій та професійній кваліфікації для реалізації ОК ОП.

Основу викладацького складу становлять фахові філологи, які мають досвід у сфері перекладу, та літературознавці. НПП, що викладають ОК на даній ОПП, мають 4 і більше пунктів відповідно п.38 Ліцензійних вимог, причому достатню кількість фахових публікацій в наукових виданнях відповідного профілю; посібники, підручники, методичні рекомендації для здобувачів освіти; науково-популярні публікації з наукової та/або професійної тематики; викладачі є керівниками студентських гуртків тощо.

Стратегія підвищення кваліфікації науково-педагогічних кадрів відповідає діючій нормативній базі ЦДУ та будується на наступних принципах:

обов'язковості та періодичності проходження стажування і підвищення кваліфікації;

прозорості процедур організації стажування та підвищення кваліфікації;

моніторингу відповідності змісту програм підвищення кваліфікації задачам професійного діяльності;

обов'язковості впровадження результатів підвищення кваліфікації в наукову та педагогічну діяльність;

оприлюднення результатів стажування та підвищення кваліфікації

Матеріально-технічне забезпечення

Для реалізації концепції освітньої діяльності наявні всі необхідні структурні, фінансові, технічні ресурси, що відповідають діючим нормам і забезпечують проведення усіх видів навчальної та науково-дослідницької роботи студентів, передбачених освітньою програмою: навчальні корпуси з лекційними аудиторіями, оснащеними мультимедійною технікою, лабораторією усного перекладу, обладнаною кабінатами для перекладачів (забезпечує ОК «Усний переклад»), комп'ютерними класами з комп'ютерами, на яких встановлено ліцензійні програми автоматизованого перекладу (забезпечує ОК «Комплексна дисципліна. Галузевий переклад», «Редагування машинного перекладу», «Менеджмент перекладацьких проектів»), аудиторіями для практичних занять;

Наукова бібліотека ЦДУ ім. В.Винниченка, у якій є універсальний читальний зал; сховище періодичних видань; австрійська фахова бібліотека імені Бернгарда Штілфріда та ін;

спортивний зал; освітній простір KOWO центр (студентська ініціатива); гуртожитки; соціальна інфраструктура університету санаторій-профілакторій. Стан приміщень засвідчено санітарно-технічними

	<p>паспортами, що відповідають існуючим нормативним актам. У корпусах передбачено укриття, яке відповідає чинним вимогам.</p> <p>При плануванні, розподілі й наданні навчальних ресурсів і забезпеченні підтримки здобувачів вищої освіти враховуються потреби різноманітного студентського контингенту (такого як студенти: з досвідом, працюючі, з особливими освітніми потребами) та принципи студентоцентрованого навчання. Внутрішнє забезпечення якості освіти гарантує, що всі необхідні ресурси відповідають цілям навчання, є загальнодоступними, а студентів поінформовано про їх наявність.</p> <p>Матеріально-технічне забезпечення дає змогу організувати освітній процес протягом всього циклу підготовки за освітньо-професійною програмою. Наявна матеріально-технічна база забезпечує можливість проведення всіх видів практичної, дисциплінарної та міждисциплінарної підготовки й науково-дослідної роботи студентів.</p>
<p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>Підготовка магістрів за профілем ОП забезпечена навчально-методичною документацією з усіх видів навчальних занять, доступом кожного студента до бібліотечних фондів, електронних бібліотечних ресурсів світу й баз даних відповідно до повного переліку дисциплін навчального плану, електронних навчальних ресурсів, наявністю навчальних лабораторій для проведення занять з усіх дисциплін як обов'язкової, так і варіативної частини ОП, наявністю методичних посібників і рекомендацій для самостійної роботи, підготовки кваліфікаційної роботи. Студенти забезпечені базами проходження перекладацьких практик.</p> <p>Для проведення практичних занять із навчальних перекладацьких дисциплін використовуються комп'ютерні лабораторії, які мають автоматизовані робочі місця з відповідними пакетами прикладних ліцензованих програм (зокрема ліцензованих): SDLTrados Studio, MemoQ, De ja vue, FreePascal, Foxit Reader.</p> <p>Для забезпечення самостійної роботи та якісної підготовки студентів створено навчально-методичну базу електронних посібників, лекційних матеріалів, додаткової літератури. Навчальні матеріалів розміщено в Google Classroom, що дає студентам можливість користуватись електронними версіями лекцій та практичних з мобільних пристроїв та з дому.</p> <p>Підтримується в актуальному стані: Офіційний сайт ЦДУ: https://cusu.edu.ua/ua/ Бібліотека університету та електронні ресурси: https://cusu.edu.ua/ua/library-cusu; https://cusu.edu.ua/ua/pro-biblioteku/struktura-biblioteky Успішно функціонує система дистанційної освіти (Classroom, Moodle-ЦДУ https://moodle.cusu.edu.ua/; Wiki https://moodle.cusu.edu.ua/).</p>
<p>9 – Академічна мобільність</p>	
<p>Національна кредитна мобільність</p>	<p>Передбачає можливість національної кредитної мобільності за деякими навчальними модулями, що забезпечують набуття загальних компетентностей. Обсяг одного кредиту: 30 годин.</p> <p>Угоди про співробітництво(обмін, навчання, стажування, публікації) ЦДУ з іншими вузами</p> <p>1. Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (№140с/23) 20.12.23 – 20.12.28 2. Донбаська державна машинобудівна академія 2023 – 2028pp</p>

	<p>3. Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди 02.02.2024 – 02.02.2029</p> <p>4. Сумський державний університет (№0001/60.33-2024н) 11.01.2024 – 11.01.2029</p> <p>5. Маріупольський державний університет 01.01.2024 – 01.01.2029</p> <p>6. Київський національний університет імені Тараса Шевченка 01.12.2023 – 01.12.2028</p> <p>7. Національний авіаційний університет (№№2023/86/UA) 19.09.2023 – 19.09.2025</p> <p>8. Науково-дослідний інститут публічного права 20.10.2023 – 20.10.2025</p> <p>9. Рівненський державний гуманітарний університет 01.11.2023 – 01.11.2028</p> <p>10. Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького 11.09.2023 – 11.09.2028</p> <p>11. Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського 01.09.2023 – 01.09.2028</p> <p>12. Сумський державний педагогічний університет імені А.С.Макаренка 17.02.2023 – 17.02.2028</p> <p>13. Державний вищий навчальний заклад “Донбаський державний педагогічний університет” 03.2023 – 03.2028</p> <p>14. Національний університет “Чернігівський колегіум” імені Т.Г.Шевченка 01.05.2023 – 01.05.2028</p> <p>15. Інститут політичних і етнонаціональних досліджень ім.І.Ф.Кураса НАН України 01.03.2023 – 01.03.2028</p> <p>16. Комунальний заклад вищої освіти “Академія культури і мистецтв” Закарпатської обласної ради 03.04.2023 – 03.04.2028</p> <p>17. Херсонський державний університет (№ 03-28/2) 07.03.2023 – 07.03.2028</p> <p>18. Запорізький національний університет (№ 9-с) 14.03.2023 – 01.09.2024</p> <p>19. Державний університет телекомунікацій 28.02.2023 – 28.02.2028</p> <p>20. Київський національний університет технологій та дизайну (№4-23) 06.03.2023 – 06.03.2028</p> <p>21. Національний університет “Запорізька політехніка” 01.02.2023 – 01.02.2027</p> <p>22. Львівський національний університет імені Івана Франка 01.02.2023 – 01.02.2028</p> <p>23. Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини (№24\23) 27.02.2023 – 21.01.2028</p> <p>24. Донецький національний університет імені Василя Стуса 10.10.2022 – 10.10.2027</p> <p>25. Центральноукраїнський національний технічний університет 19.09.2022 – 19.09.2027</p> <p>26. Глухівський національний педагогічний університет імені Олександра Довженка 10.11.2022 – 10.11.2027</p> <p>27. Вінницький національний медичний університет імені М.І.Пирогова 19.05.2022 – 19.05.2027</p> <p>28. Хмельницький національний університет 01.01.2022 – безстроковий</p> <p>29. Кременчуцький національний університет імені Михайла Остроградського 11.03.2021 – 11.03.2026</p> <p>30. Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича 11.01.2021 – 11.01.2026</p> <p>31. Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара (№278) 16.12.2020 – 16.12.2025</p> <p>31. Ізмаїльський державний гуманітарний університет 01.10.2020 – 01.10.2025</p>
Міжнародна	Участь студентів та викладачів у програмі академічного обміну на

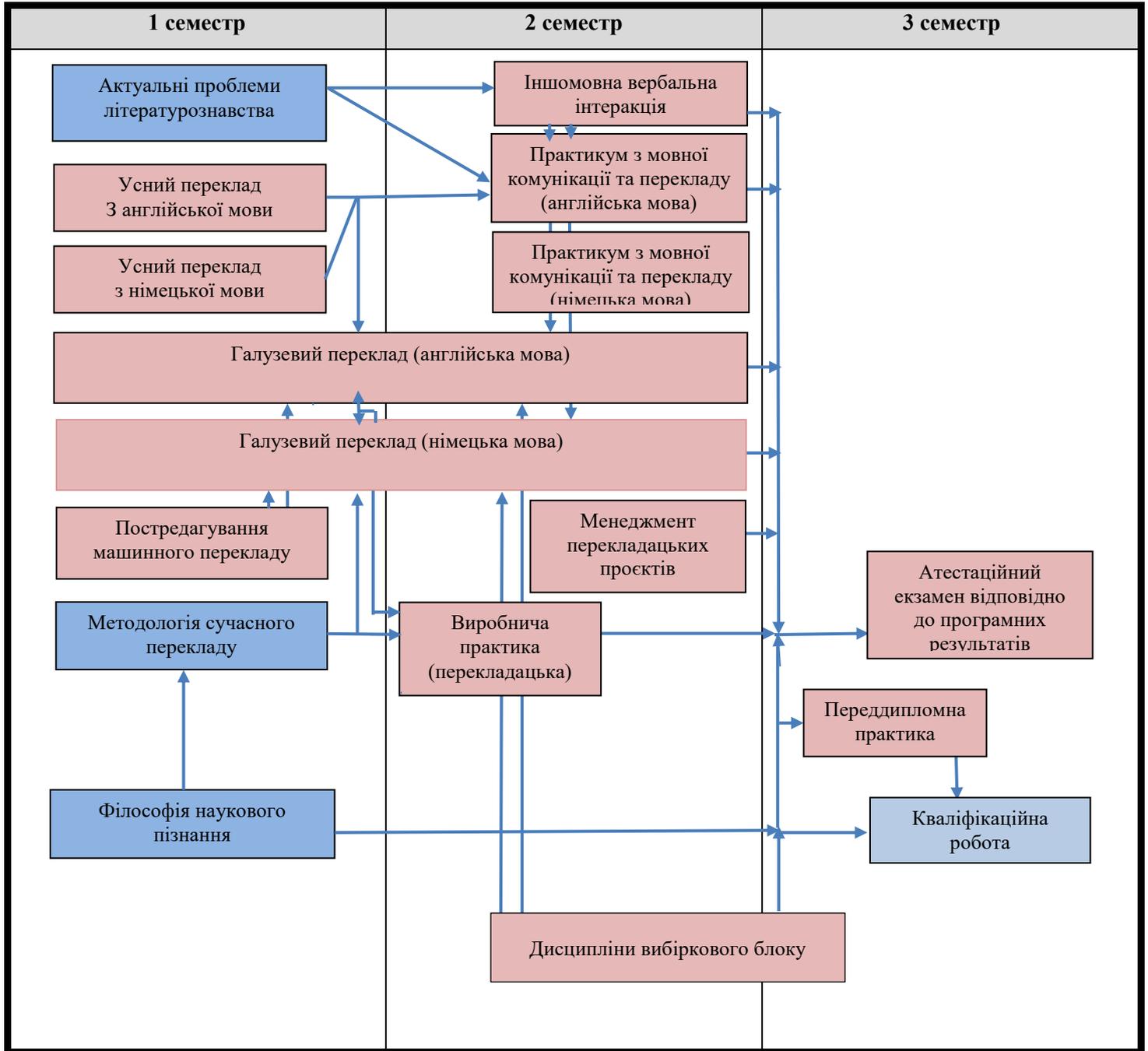
кредитна мобільність	підставі підписання міжнародних договорів про співробітництво в галузі освіти та науки: Поморська Академія, м. Слупськ (Польща)
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Не передбачено.

1. Перелік компонентів освітньо-професійної програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки»

2.1. Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	К-ть кредитів ECTS	Форма підсумкового контролю
OK1	Філософія наукового пізнання (англійською мовою)	3	залік
OK2	Іншомовна вербальна інтеракція	3,5	залік
OK3	Усний переклад з англійської мови	3	екзамен
OK4	Методологія сучасного перекладу	3	залік
OK5	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	3	екзамен
OK6	Комплексна дисципліна. Галузевий переклад (англійська мова). Частина 1. Юридичний переклад. Частина 2. Економічний переклад	8	екзамен
OK7	Менеджмент перекладацьких проєктів	3	залік
OK8	Комплексна дисципліна. Галузевий переклад (німецька мова). Частина 1. Юридичний переклад. Частина 2. Економічний переклад	8	екзамен
OK9	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	3	екзамен
OK10	Усний переклад з німецької мови	3	екзамен
OK11	Актуальні проблеми літературознавства	3	залік
OK12	Редагування машинного перекладу	3	залік
Усього		46,5	
OK13	Виробнича практика (перекладацька)	7,5	дифер. залік
OK14	Переддипломна практика	4,5	дифер. залік
Усього		12	
OK15	Написання кваліфікаційної роботи	6	
Усього		6	
ВК-1	1 дисципліна з переліку	4,5	залік
ВК-2	1 дисципліна з переліку	4,5	залік
ВК-3	1 дисципліна з переліку	4,5	залік
ВК-4	1 дисципліна з переліку	4,5	залік
ВК-5	1 дисципліна з переліку	4,5	залік
Усього		22,5	
A-1	Захист кваліфікаційної роботи	1,5	
A-2	Підготовка та складання атестаційного екзамену відповідно до програмних результатів навчання	1,5	
Усього		3,0	
Разом теоретичної підготовки		78	
Разом практичної підготовки		12	
РАЗОМ теоретичної і практичної підготовки		90	
нормативна частина		67,5	
вибіркова частина		22,5	
Кількість екзаменів		8	
Кількість заліків		8	

2.2 Структурно-логічна схема ОПШ



■ - теоретичний блок ■ - практичний блок

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація випускників освітньої програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки» здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену й завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».
Вимоги до кваліфікаційної роботи	Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, зокрема теорії та практики перекладу, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти. Публічний захист здійснюється українською мовою. Кваліфікаційна робота оцінюється за 100-бальною шкалою з урахуванням суми балів, виставлених науковим керівником, рецензентом та екзаменаційною комісією згідно із затвердженими критеріями оцінювання.
Вимоги до атестаційний екзамену	Атестаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою. За структурою білета кожен тип завдання під час іспиту оцінюється чітко визначеною кількістю балів, що в сумі складає максимально 100 балів.

Атестація здійснюється відкрито і публічно згідно з «Положенням про атестацію здобувачів вищої освіти у Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка», що оприлюднено на сайті університету за адресою: <http://surl.li/lfkem>.

3. Опис освітньо-професійної програми

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач	Програмні результати навчання	Найменування навчальних дисциплін, практик
Обов’язкові компоненти ОП		
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.7, ЗК.11	ПРН.4, ПРН.12	ОК1 Філософія наукового пізнання (англійською мовою)
ЗК.6, ЗК.9, ФК.8, ФК.9	ПРН.2, ПРН.6	ОК2 Іншомовна вербальна інтеракція
ЗК.1, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.8, ФК.9	ПРН.2, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.6	ОК3 Усний переклад з англійської мови
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.7, ЗК.11, ЗК.12, ФК.1, ФК.3, ФК.4, ФК.5, ФК.6, ФК.7	ПРН.1, ПРН.4, ПРН.7, ПРН.9, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.13, ПРН.15, ПРН.16	ОК4 Методологія сучасного перекладу
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ФК.6, ФК.8, ФК.9	ПРН.2, ПРН.6, ПРН.10, ПРН.14	ОК5 Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)

ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.6, ЗК.8, ФК.6, ФК.8, ФК.10	ПРН.3, ПРН.4, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.14, ПРН.16	ОК6 Комплексна дисципліна. Галузевий переклад (англійська мова). Частина 1. Юридичний переклад. Частина 2. Економічний переклад
ЗК.4, ЗК.5, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.6	ПРН.3, ПРН.4, ПРН.5, ПРН.16	ОК7 Менеджмент перекладацьких проектів
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.6, ЗК.8, ФК.6, ФК.8, ФК.10	ПРН.3, ПРН.4, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.14, ПРН.16	ОК8 Комплексна дисципліна. Галузевий переклад (німецька мова). Частина 1. Юридичний переклад. Частина 2. Економічний переклад
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ФК.6, ФК.8, ФК.9	ПРН.2, ПРН.6, ПРН.10, ПРН.14	ОК9 Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)
ЗК.1, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.8, ФК.9	ПРН.2, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.6	ОК10 Усний переклад з німецької мови
ЗК.3, ЗК.7, ФК.2, ФК.3, ФК.4	ПРН.8, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.15	ОК11 Актуальні проблеми літературознавства
ЗК.8, ФК.6	ПРН.3, ПРН.16	ОК12 Редагування машинного перекладу
ЗК.1, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.6, ФК.9, ФК.10	ПРН.1, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.6, ПРН.10, ПРН.14, ПРН.16	ОК13 Виробнича практика (перекладацька)
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.10, ЗК.12, ФК.4, ФК.6, ФК.9	ПРН.1, ПРН.3, ПРН.4, ПРН.5, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.14, ПРН.15, ПРН.16, ПРН.17	ОК14 Переддипломна практика
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.7, ЗК.11, ЗК.12, ФК.1, ФК.3, ФК.4, ФК.5, ФК.7	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.7, ПРН.9, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.13, ПРН.15, ПРН.16, ПРН.17	ОК15 Написання кваліфікаційної роботи

Пояснювальна записка

Таблиця 1. Матриця відповідності визначених Стандартом компетентностей дескрипторам НРК (за 7-м рівнем, магістерським)

	Знання	Уміння	Комунікація	Автономія та відповідальність
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК.1	+	+	+	
ЗК.2			+	+
ЗК.3	+	+	+	
ЗК.4	+	+	+	+
ЗК.5			+	+
ЗК.6	+	+	+	
ЗК.7	+	+		
ЗК.8	+	+	+	
ЗК.9			+	+
ЗК.10	+	+	+	+
ЗК.11	+	+	+	+
ЗК.12	+			+
Фахові компетентності (ФК)				
ФК.1	+	+		
ФК.2	+	+		
ФК.3	+	+		+
ФК.4	+	+		
ФК.5	+	+	+	+
ФК.6	+	+	+	+
ФК.7	+	+		
ФК.8	+	+	+	
ФК.9	+	+	+	+
ФК.10	+	+		+

Таблиця 2. Матриця відповідності визначених освітньою програмою результатів навчання та компетентностей

Програмні результати навчання																							
	ІК	Загальні компетентності												Фахові компетентності									
		ЗК 1	ЗК 2	ЗК 3	ЗК 4	ЗК 5	ЗК 6	ЗК 7	ЗК 8	ЗК 9	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ФК 1	ФК 2	ФК 3	ФК 4	ФК 5	ФК 6	ФК 7	ФК 8	ФК 9	ФК 10
ПРН.1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	+		+		+	+		+	+	+	+			+	+	+			+				
ПРН.2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	+	+					+		+		+	+	+							+	+	+	
ПРН.3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької та науково-інноваційної діяльності.	+			+				+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
ПРН.4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	+		+		+	+		+		+						+			+				
ПРН.5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії	+					+		+	+	+	+								+				

у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.																						
ПРН.6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	+	+					+						+							+	+	
ПРН.7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці та перекладознавстві.	+			+				+	+					+		+	+			+	+	
ПРН.8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	+							+						+	+	+				+	+	
ПРН.9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладознавства, здійснювати перекладознавчий аналіз паралельних текстів мовою оригіналу і перекладу, знаходити у них перекладацькі явища, давати їм пояснення, обґрунтовувати свою думку, будувати гіпотези щодо причин появи тих чи інших явищ у перекладі.	+			+				+												+	+	
ПРН.10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.	+			+				+	+											+	+	
ПРН.11. Здійснювати	+			+	+			+	+					+	+	+	+			+	+	

ПРН.17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі лінгвістики та перекладознавства.	+	+		+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	--	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

ІК – інтегральна компетентність

ЗК – загальні компетентності

ФК – фахові компетентності

3. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми

	ЗК.1	ЗК.2	ЗК.3	ЗК.4	ЗК.5	ЗК.6	ЗК.7	ЗК.8	ЗК.9	ЗК.10	ЗК.11	ЗК.12	ФК.1	ФК.2	ФК.3	ФК.4	ФК.5	ФК.6	ФК.7	ФК.8	ФК.9	ФК.10
ОК1		+	+				+				+											
ОК2						+			+											+	+	
ОК3	+				+	+		+	+	+										+	+	
ОК4		+	+	+			+				+	+	+		+	+	+	+	+			
ОК5	+	+	+		+	+		+										+		+	+	
ОК6	+	+	+	+		+		+										+		+		+
ОК7				+	+			+	+	+								+				
ОК8	+	+	+	+		+		+										+		+		+
ОК9	+	+			+	+		+										+		+	+	+
ОК10	+				+	+		+	+	+										+	+	
ОК11			+				+							+	+	+						
ОК12								+										+				
ОК13	+			+	+	+		+	+	+								+			+	+
ОК14	+	+	+	+	+	+	+			+		+				+		+			+	
ОК15		+	+	+	+		+				+	+	+		+	+	+		+			

4. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньо-професійної програми

	ПРН.1	ПРН.2	ПРН.3	ПРН.4	ПРН.5	ПРН.6	ПРН.7	ПРН.8	ПРН.9	ПРН.10	ПРН.11	ПРН.12	ПРН.13	ПРН.14	ПРН.15	ПРН.16	ПРН.17
ОК1				+								+					
ОК2			+			+											
ОК3		+	+		+	+											
ОК4	+			+			+		+		+	+	+		+	+	
ОК5		+				+				+				+			
ОК6			+	+					+	+				+		+	
ОК7			+	+	+											+	
ОК8			+	+					+	+				+		+	
ОК9		+				+				+				+			
ОК10		+	+		+	+											
ОК11								+		+	+				+		
ОК12			+													+	
ОК13	+		+		+	+				+				+		+	
ОК14	+		+	+	+					+	+	+		+	+	+	+
ОК15	+	+	+				+		+		+	+	+		+	+	+

5. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Внутрішнє забезпечення якості вищої освіти здійснюється відповідно до «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка», що оприлюднене на сайті університету за адресою: <http://surl.li/klzoa>

ВСЗЯО включає в себе:

Стратегію ЦДУ ім. В. Винниченка та процедури забезпечення якості освіти.

Систему та механізми забезпечення академічної доброчесності, які покликані запобігти плагиату, фальсифікації результатів наукових досліджень та іншим порушенням академічної доброчесності.

Систему моніторингу та оцінювання якості освіти, яка дозволяє збирати інформацію про якість освіти та використовувати її для прийняття управлінських рішень.

Систему менеджменту якості, яка забезпечує ефективне функціонування ВСЗЯО, що ґрунтується на залученні всіх учасників університетської спільноти до процесу постійного вдосконалення якості з використанням різноманітних інструментів та методів, як-от:

стратегічне планування;

моніторинг та оцінювання;

вирішення проблем;

командна робота;

навчання та розвиток;

Участь усіх зацікавлених сторін (викладачів, здобувачів освіти, роботодавців, представників громадськості, академічної спільноти).

6. Перелік нормативних документів, на яких базується освітня програма

1. Закон України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII. URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
2. Закон України «Про освіту» від 05.09.2017 № 2145-VIII. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>.
3. Стандарт вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871. URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>.
4. Положення про освітні програми в Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка. URL: https://cusu.edu.ua/images/files-2023/ВЗЯО/poloj_osv-progr_CUSU.pdf.
5. «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія», за якими здійснюється формування та розміщення державного замовлення» від 25.05.2016 № 567, зареєстрованого в Міністерстві юстиції України від 08.06.2016 № 825/28955 (зі змінами) URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0825-16#Text>.
6. Національна рамка кваліфікацій. Додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 р. № 1341 (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 25 червня 2020 р. № 519). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/519-2020-%D0%BF#n10>.
7. Класифікатор професій ДК 003:2010 (зі змінами і доп., внесеними наказом Міністерства економіки України від 25.10.2021 № 810). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10#Text>.
8. Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності, затверджені Постановою Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-п#Text>.
9. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затвердженого наказом МОН України від 11.07.2019 № 977, зареєстрованого в Міністерстві юстиції України 08 серпня 2019 р. за № 880/33851. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19#n14>.
10. Положення про академічну свободу та академічну доброчесність у Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка. URL: https://cusu.edu.ua/images/normativni_doc/Положення_про_свободу_доброчесність_ЦДУ.pdf.
11. Лист МОН України «Про примірний зразок освітньо-професійної програми для першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів» від 28.04.2017 №1/9-239.

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки
Центральноукраїнського державного університету
імені Володимира Винниченка

Підготовка спеціалістів із перекладу, які володіють ґрунтовними професійними знаннями й уміють використовувати новітні технології перекладу, є надзвичайно актуальною в умовах інтеграції України до європейського простору. Якісний офіційний переклад є частиною іміджу України як потенційного члена ЄС, а відтак на часі існує велика потреба в перекладачах зі знанням двох мов, які спеціалізуються в таких сферах галузевого перекладу, як-от юридичний, економічний переклад тощо.

Аналіз рецензованої освітньо-професійної програми (далі – ОП) «Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))», розробленої робочою групою кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка (далі – ЦДУ), засвідчує наявність чітко визначених загальних і фахових компетентностей, яких набуває майбутній магістр-філолог, а також окресленого переліку програмних результатів навчання, які повністю узгоджено зі стандартом вищої освіти України для другого (магістерського) рівня здобуття вищої освіти за спеціальністю, означеною вище.

Аналіз змісту ОП свідчить про те, що усі освітні компоненти відповідають вимогам, які висуваються до підготовки спеціалістів у галузі філології та перекладу та враховують ключові запити ринку праці на регіональному й національному рівнях. Варто відзначити, що спеціалісти, які володіють англійською та німецькою мовами й мають ґрунтовні знання з перекладу галузевих текстів (юридичних, економічних тощо), здатні забезпечувати письмовий та усний переклад для організацій, які співпрацюють з інституціями ЄС, а також письмовий переклад у межах гармонізації нормативно-правових документів ЄС та України. У світлі майбутньої євроінтеграції України підготовка спеціалістів із перекладу, які мають знання про ЄС, його правовий порядок, тексти інституцій ЄС, і в подальшому зможуть працювати в інституціях ЄС, є пріоритетним завданням ЗВО, які пропонують ОП з перекладу.

ОП розроблено згідно з принципами студентоцентризму, який передбачає врахування індивідуальних якостей здобувачів вищої освіти,

*Вх. № 134/04-01
Кв. 15.04.24р.*

здатності до формування індивідуальних освітніх траєкторій та профілю компетенцій. Позитивним моментом, який варто відзначити, є використання сучасних методів і форм навчання.

Рецензування освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» за спеціальністю 035 «Філологія» (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) у Центральнотукаїнському державному університеті імені Володимира Винниченка дає підстави вважати, що зазначена ОПП відповідає сучасним вимогам до навчання спеціалістів за цією спеціальністю та забезпечує ґрунтовну підготовку філологів-перекладачів зі знанням англійської та німецької мов.

Рецензент:

*Старший неключовий експерт з перекладу
Проект «Підтримка впровадження Угоди про
асоціацію між Україною та ЄС»
(Association4U - A4U)*



Тетяна Черевик

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму

**«Філологія (Германські мови та літератури (переклад
англійська та німецька мови включно))»**

другого (магістерського) рівня вищої освіти

**за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська**

Рецензовану освітньо-професійну програму «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого магістерського рівня вищої освіти Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка (ЦДУ) розроблено з урахуванням Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузі знань: 03 – Гуманітарні науки для другого (магістерського) рівня та вимог ринку праці. Перелік компетентностей, якими повинен оволодіти майбутній фахівець у галузі перекладу, а також очікувані результати навчання відповідають другому (магістерському) рівню вищою освіти за відповідною спеціальністю.

До переваг освітньо-професійної програми слід віднести насиченість нормативного блоку підготовки здобувачів дисциплінами з фахового перекладу та його доповнення актуальними дисциплінами вільного вибору, що дасть змогу здобувачам вищої освіти набути необхідних компетентностей з урахуванням потреб ринку, а також євроінтеграційного вектору України. Освітньо-професійна програма враховує потребу в підготовці як усних, так і письмових перекладачів. Позитивної оцінки заслуговує включення дисциплін, які фокусуються на вивченні сучасних методик перекладу.

*Вх. 10135/04-21
Від. 15.04.2021*

Освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого магістерського рівня вищої освіти відповідає сучасним вимогам теоретичної та практичної підготовки фахівців із філології та перекладу, демонструє комплексний підхід до підготовки майбутніх фахівців, забезпечує формування необхідних фахових знань і компетентностей, тому цю ОПП можна рекомендувати для підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня в ЦДУ імені Володимира Винниченка.

Рецензент:

Голова правління
Олена Кіфенко



02. квітня 2024 р.